



## Innkalling og saksliste

Dato: **20. januar 2016**

Tid: kl. **12.15 – 14.00**

Sted: Seminarrom F, Sydneshaugen skole

Saksliste:

**01/16 Godkjenning av innkalling og saksliste**

**02/16 Godkjenning av protokoll fra forrige programstyremøte (vedlegg 1)**

**03/16 Orienteringssaker**

1. Emnerapporter våren og høsten 2015 (vedlegg 2, 3, 4 og 5)
2. UHR Organisering av nomineringsarbeid i språk- og litteraturvitenskap

**04/16 Studieplanendringer for BAHF-ENG og MAHF-ENG studieåret 2016/17 (vedtakssak) (vedlegg 6, 7, 8 og 9).**

### **Endring i studieplan BAHF-ENG, under Spesialisering (vedlegg 6)**

Emnet TRANSHF blir undervist for siste gang våren 2016 og tas derfor ut av studieplanen til bachelorprogrammet.

### **Endring av obligatoriske arbeidskrav for ENG107, ENG108 og ENG109 (vedlegg 6)**

#### **Gjeldende formulering under Obligatoriske arbeidskrav:**

«For å kunna ta eksamen i emnet må studentane få godkjent ei oppgåve. Oppgåva blir gitt i samband med undervisninga og må vere levert innan innleveringsfristen.»

#### **Forslag til endring:**

«Det er ingen obligatoriske oppgåver, men kvar student kan få levere inn ei skriftleg oppgåve.»

### **Endring av læringsutbytte for ENG122 (vedlegg 6)**

Følgende formuleringer tas ut av læringsutbyttebeskrivelsen

#### **Under Kunnskaper:**

- «har ei meir inngåande forståing av dei ulike pensumtekstane frå 1600-talet og fram til i dag, både når det gjeld dominerande trekk og idear i den tidsperiode dei tilhøyrer og når det gjeld meir gjennomgåande tankar om USA som nasjon og kultur»

#### **Under Dugleikar:**

- «kan diskutere tekstar frå eit litteratur- og kulturteoretisk perspektiv»

#### **Forslag til endring:**

##### **Under Kunnskaper:**

- «har utvikla evna til sjølvstendig kritisk lesing av primærtekstar, grunna i teoretiske metodar for analyse av litterære og ikkje-litterære tekstar



## UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

- har ei forståing av tilhøvet mellom primærtekstane og dei større historiske, sosiale og politiske rammene dei høyrer til og er i dialog med»

### **Under Dugleikar:**

- «kan skrive godt strukturerte essay som diskuterer tekstar frå eit litteratur- og kulturteoretisk perspektiv»

## **Endring under Obligatoriske arbeidskrav for ENG122**

**Gjeldende formulering under obligatoriske arbeidskrav:** «I tilknytning til semesteroppgåva har studentane rett og plikt til rettleiing. Rettleiinga blir gitt i samband til seminarundervisninga, og føreset at studentane følgjer denne. Studentane vel tema for oppgåva ut frå utarbeidde oppgåvealternativ, og pliktar å levera utkast til oppgåva, møte til rettleiing og fylgje retningslinjer og fristar for arbeidet fastsette av instituttet og faglæraren. Studentar som ikkje har oppfylt krava om rettleiing, får ikkje levere semesteroppgåva, og heller ikkje gå opp til endeleg skoleeksamen. Dei obligatoriske arbeidskrava er gyldige t.o.m. eitt semester etter undervisningssemesteret.»

### **Forslag til endring:**

«I tilknytning til seminara skal studentane skrive ei rettleidd oppgåve, som må vere godkjent for at studenten kan gå opp til eksamen i emnet (sjå Vurderingsformer). Oppgåva skal ha eit omfang på 1500 ord, litteraturliste og vedlegg ikkje medrekna. Studentane har rett og plikt til rettleiing i arbeidet med den skriftlege oppgåva. Rettleiinga blir gitt i tilknytning til seminarundervisninga.

Studentane vel oppgåva å arbeida med frå utarbeidde oppgåvealternativ og retningslinjer, og dei skal levere oppgåva til fastsett tid og møte til rettleiing etter retningslinjer fastsette av instituttet og faglæraren. Studentar som ikkje har oppfylt krava om rettleiing og fått godkjent oppgåva innan fastsette fristar, får ikkje gå opp til eksamen. Dei obligatoriske arbeidskrava er gyldige t.o.m. eitt semester etter undervisningssemesteret.»

## **Endring under Vurderingsformer for ENG122**

### **Gjeldende formulering under Vurderingsformer:**

«Det blir arrangert eksamen kvart semester: på slutten av haustsemesteret og midt i vårsemesteret. I haustsemesteret får studentane karakter i emnet på grunnlag av ei rettleidd semesteroppgåve og ein skriftleg tre timars skoleeksamen som kvar tel 50 prosent. Studenten må ha ståkarakter i begge vurderingsdelane for å bestå kurset. Begge vurderingsdelane må vere godkjente i same semester. Studentar som ikkje har oppfylt krava om rettleiing (sjå *obligatoriske arbeidskrav*), misser retten til å ta eksamen i emnet. Den rettleidd semesteroppgåva skal ha eit omfang på mellom 2500 og 3000 ord, litteraturliste og vedlegg ikkje medrekna. Skoleeksamen er ein tre timars skoleeksamen i slutten av semesteret der studenten blir prøva i heile pensumet. Dato for eksamen blir oppgitt i byrjinga av semesteret. Ingen hjelpemiddel er tillatne ved skoleeksamen. Ved eksamen påfølgjande semester utan undervisning er eksamen ein 5 timars skoleeksamen. Skoleeksamen kan bli digital»

### **Forslag til endring:**

«Det blir arrangert eksamen kvart semester: på slutten av haustsemesteret og midt i vårsemesteret. Eksamen i emnet er ein 5 timars skoleeksamen, der studenten blir prøva i heile pensumet. Studentar som ikkje har oppfylt krava om rettleiing (sjå *obligatoriske arbeidskrav*), misser retten til å ta eksamen i emnet. Ingen hjelpemiddel er tillatne ved skoleeksamen. Skoleeksamen kan bli digital.»

## **Endring under Obligatoriske arbeidskrav for ENG125 (vedlegg 6)**



## UNIVERSITETET I BERGEN

### Institutt for fremmedspråk (IF)

«Det er obligatorisk frammøte på seminar. Studentane må vere til stades på minst to av dei tre første seminar, og totalt på 9 av 12 seminar.

I tilknytning til seminar skal studentane skriva ei rettleidd skriftleg oppgåve, som må vera godkjent for at studenten kan gå opp til eksamen i emnet (sjå Vurderingsformer). Oppgåva skal ha eit omfang på mellom 1500 og 1800 ord (svarar til 4-5 sider), litteraturliste og vedlegg ikkje medrekna. Studentane har rett og plikt til rettleiing i arbeidet med den skriftlege oppgåva. Rettleiinga blir gitt i tilknytning til seminarundervisninga. Studentane vel oppgåve å arbeida med frå utarbeidde oppgåvealternativ og retningslinjer, og dei skal levera oppgåva til fastsett tid og møta til rettleiing etter retningslinjer fastsette av instituttet og faglæraren. Studentar som ikkje har oppfylt krava om rettleiing og fått godkjent oppgåva innan fastsette fristar, får ikkje gå opp til eksamen. Dei obligatoriske arbeidskrava er gyldige t.o.m. eitt semester etter undervisningssemesteret.»

#### **Forslag til endring:**

«Det er obligatorisk frammøte på seminar. Studentane må vere til stades på minst to av dei tre første seminar, og totalt på 9 av 12 seminar.»

### **Endring under Vurderingsformer for ENG125**

#### **Gjeldende formulering under Vurderingsformer:**

«Det blir arrangert eksamen kvart semester: på slutten av vårsemesteret og midt i haustsemesteret. Eksamen i emnet er ein sju dagars heimeeksamen over oppgitt tema. Heimeeksamen skal vera på mellom 2500 og 2800 ord, og skal leverast elektronisk. Ved eksamen påfølgjande semester utan undervisning er eksamen ein 5 timars skoleeksamen, Skoleeksamen kan bli digital»

#### **Forslag til endring:**

«Det blir arrangert eksamen kvart semester: på slutten av vårsemesteret og midt i haustsemesteret. Eksamen i emnet er ein sju dagars heimeeksamen over oppgitt tema. Heimeeksamen skal vera på mellom 2500 og 2800 ord, og skal leverast elektronisk. Ved eksamen påfølgjande semester utan undervisning er eksamen ein 5 timars skoleeksamen, der studenten blir prøva i heile pensumet. Ingen hjelpemiddel er tillatne ved skoleeksamen. Skoleeksamen kan bli digital».

### **Forslag om oppretting av 8 nye emner på 200-nivå frå og med våren 2017 (vedlegg 6)**

Programstyret bes om å stemme over forslaget om å opprette 8 nye emner a 10 studiepoeng på 200-nivå frå og med våren 2017. Ved overgang til emner på 10 studiepoeng ønsker fagmiljøet å gi studentene mulighet til å spesialisere seg i en av disiplinene. Studentene velger da to emner i ønsket disiplin, hvorav ett må ha vurderingsformen semesteroppgave, og ett emne i den andre disiplinen, som har vurderingsform skriftlig skoleeksamen.

#### **Forslag til vedtak:**

Programstyret for engelsk vedtar å opprette emnene ENG221, ENG261, ENG222, ENG262, ENG223, ENG263, ENG224 og ENG264. Emnene skal undervises første gang våren 2017.

#### **Forslag til vedtak:**



## UNIVERSITETET I BERGEN

Institutt for fremmedspråk (IF)

Programstyret vedtar også at emnene ENG211, ENG212, ENG251 og ENG252 legges ned fra og med våren 2017.

### **Språkvask/korrektur på alle emner i BAHF-ENG og MAHF-ENG** (vedlegg 6 og 7)

Det vil bli gjort språkvask/korrektur i begge studieplaner og alle emnebeskrivelser før disse oversendes fakultetet 15. februar.

### **Forslag om oppretting av nye L-versjoner** (vedlegg 8)

Programstyret bes om å stemme over forslaget om å opprette ENG223L og ENG339L for studentene på MAHF-LÆFR.

### **Nedlegging av L-emner** (vedlegg 9)

I forbindelse med oppretting av emner på ti studiepoeng på 200-nivå det ikke lenger behov for de nåværende L-versjonene.

### **Forslag til vedtak:**

Programstyret for engelsk legger ned ENG212L og ENG251L gjeldende fra og med våren 2017.

**05/16          Opptak til masterprogram høst 2016 (diskusjonssak)**

**06/16          Annet**



## Vedlegg 1

### Protokoll programstyre for engelsk

Dato: **11. november 2015**

Tilstede på møtet: Zeljka Svrljuga (programstyreleder, hovedkoordinator), Dagmar Haumann (fagkoordinator for lingvistikk og didaktikk), Arne Jonas Reiersen (studentrepresentant), Aud Solbjørg Skulstad, Bente Hannisdal, Erik Tønning, Fartein Nordeng Tjessem (studentrepresentant), Jerzy Nykiel (tilstede første halvdel av møtet), Kari E. Haugland, Karol Janicki, Laura Saetveit Miles, Lene M. Johannessen, Randi Koppen, Åsmund Aase Fluge (studentrepresentant) og Siri Tenden Myklebust (sekretær).

Forfall: Øyunn Hestetun

**1 Innkalling og sakliste** ble godkjent.

**2 Protokoll fra forrige programstyremøte (28. august 2015) ble godkjent.**

### 3 Orienteringssaker

- a) Digital eksamen: emner med skriftlig skoleeksamen skal i prinsippet ha digital eksamen. Emneansvarlig kan reservere et emne fra å ha digital eksamen ved å sende inn en begrunnelse. Per i dag gjelder dette emner på lingvistikk som ikke er tilpasset digital eksamen. Koordinator for lingvistikk har sendt inn begrunnelser for emnene dette gjelder.
- b) Pensumlister/kopier ble sendt inn til fristen 1. november. John Vilhelm Flattun vil undersøke hvilke elektroniske pensumkilder som finnes tilgjengelig ved UB.
- c) Orienteringsmøter for alle nivåer holdes 15. januar. Tidspunkt for orienteringsmøtene for 100- og 200-nivået må endres da de er satt opp på samme tidspunkt.
- d) Forelesningsplan for alle emner skal lastes opp i fillageret på MiSide inne 15. januar jf. vedtak 33/15 i UUI 28. oktober «*Obligatorisk forelesningsplan for alle emner ved IF*»
- e) Emner på 100-nivå skal evalueres høsten 2015. Emneevalueringene sendes samlet til programsensor, etter avtale med koordinatorene.

### 4 Studieplanendringer for BAHF-ENG studieåret 2016/17 (vedlegg 2)

**ENG101 deles opp i to emner, ENG114 og ENG115, fra og med våren 2017** (vedtakssak)

Det ble lagt frem forslag om at ENG101 deles opp i 2 kurs: 10 studiepoeng i grammatikk og 5 studiepoeng i fonetikk.

Emnene ENG114 og ENG115 vil bli undervist første gang våren 2017. Innholdsmessig er de en videreføring av ENG101 og studenter med ugyldige forsøk på eksamen får ikke starte på nytt på disse emnene.

**Vedtak:**



## UNIVERSITETET I BERGEN

### Institutt for fremmedspråk (IF)

Programstyret godkjente opprettelsen av ENG114 og ENG115.

#### **Nytt 200-nivå** (diskusjonssak)

Det nye forslaget for 200-nivået ble lagt frem. I følge forslaget går man over til 8 nye emner på 10 studiepoeng. 4 emner, 2 i hver disiplin, undervises på vårsemesteret og de resterende 4 emnene på høstsemesteret. Pga. to eksamensformer i hvert emne (skoleeksamen og veiledet semesteroppgave) innebærer dette at faget må operere med 16 emnekoder. Denne modellen vil sikre at studentene får ta midtsemestereksamen i undervisningsfrie semester (ved at man introduserer ulike emnekoder for emnene som undervises vår og høst.) For å unngå at studenter som stryker må ta et nytt kurs i det etterfølgende semesteret kan man nå tilby (studentene som stryker, eller ikke leverer) mulighet til å ta skoleeksamen eller levere en omarbeidet oppgave, uten ytterligere veiledning, i det etterfølgende semesteret.

Programstyreleder understreket at kodesystemet gir mening for litteratur/kultur da kurstilbud (pensum) forandres fra semester til semester. Da lingvistikk ikke følger det samme prinsippet, vil det fremmes et revidert forslag som skal stemmes over på programstyremøtet i januar.

#### **Informasjon om tilpasset undervisning** (orientering/drøfting/vedtak?)

Programstyret fikk presentert en ny, felles formulering for alle emner på BAHF-ENG og MAHF-ENG som skal gi mer fleksibilitet i tider hvor man opplever ressursmangel. Man legger til «opp til» før antall timer under Undervisning og omfang i alle emnebeskrivelser.

Videre vil man ta inn en formulering på enkelte emner om tilpasset undervisning som ble vedtatt av UUI tidligere i høst:

*«Om det melder seg færre enn fem studenter til eit emne, kan undervisningstilbodet bli tilpassa studentalet. Studentane vil i så fall bli informerte om det alternative undervisningsopplegget ved semesterstart, og før semesterregistreringsfristen 1. februar/1. september.»*

I etterkant av programstyremøtet har studieleder bedt studiekonsulentene for fagene ved IF om å legge inn de aktuelle formuleringene under Undervisning og omfang innen 1. desember, da som redaksjonelle endringer. Sekretær for programstyret vil orientere styret om at setningen *opp til* «antall» timer under Undervisning og omfang er lagt inn som en redaksjonell endring og kommer på nett 1. desember for alle emner i bachelorprogrammet og masterprogrammet. Videre er formuleringen som ble vedtatt av UUI lagt inn på alle emner på masterprogrammet og på emnene på 200-nivået på bachelorprogrammet, etter avtale med fagkoordinatorerne.

Erik Tønning spurte om man kunne gå ned til 20 timer på et emne. Programstyreleder understreket at dette vil være en kollektiv avgjørelse – ikke noe som avgjøres av den enkelte emneansvarlige.

For å styrke studentenes tilstedeværelse på alle emnene, foreslås det å legge inn følgende setning i alle emnebeskrivelser: «Det er venta at studentane er til stades og tek aktiv del i undervisninga. Dette ligg også til grunn for førebuing til eksamen.» Det var ingen innsigelser mot forslaget.

Lene M. Johannessen stilte spørsmål om mulighetene for å kreve at studentene jevnlig sjekker MiSide og Webmail hvor all informasjon om undervisning eksamen formildes. Sekretær for programstyret vil undersøke dette til programstyremøtet i januar.



### **Redaksjonell endring ENG100 (vedtak)**

Programstyret diskuterte endringer i emnebeskrivelsen til ENG100.

Erik Tønning foreslo å kutte ordet "roman" i teksten under Mål og innhold da dette ikke blir undervist.

**Programstyret godkjente forslaget**

### **Eksamensform ENG100 (diskusjonssak)**

Styret diskuterte mulighetene for å endre vurderingsformen i ENG100 til hjemmeeksamen. Spørsmål om hjemmeeksamen uten justerende muntlig ble tatt opp. Erfaringer fra ENG125 tilsier at dette ikke er helt uproblematisk. Kari Haugland spurte om det var mulig å sende inn et eventuelt forslag til endret eksamensform til møtet i januar og fikk et bekræftende svar. Laura Miles understreket at man bør vente til etter eksamen i ENG100 er gjennomført.

### **ENG122 og ENG125**

Det var ingen kommentarer til ENG122 og ENG125, men disse emnene må opp på programstyremøtet i januar da fagmiljøet sine foreslåtte endringer til obligatoriske arbeidskrav for ENG125 og endret vurderingsform for ENG122 ikke ble lagt frem for styret til avstemming.

## **5 Studieplanendringer for MAHF-ENG studieåret 2016/17 (vedlegg 3)**

### **Masteremner i lingvistikk går over til 10 studiepoeng fra og med høsten 2016 (vedtakssak)**

Lingvistikkdisiplinene går over til 10 studiepoeng fra og med høsten 2016. De nye emnebeskrivelsene ble lagt frem for programstyret. Emnene i lingvistikk har fått kodene ENG339, ENG341, ENG343, ENG345, ENG347 og ENG349.

#### **Vedtak:**

Programstyret godkjente opprettelsen av emnene ENG339, ENG341, ENG343, ENG345, ENG347 og ENG349.

### **Ny tekst i studieplan under Rekkefølge for emne i studiet (vedtakssak)**

Programstyreleder foreslo at man legger inn et forbehold i studieplanen om at emnene ENG334 og ENG338 vil bli undervist i semester der ressursene tillater det.

*\*Dersom ressursene tillèt det vil instituttet tilby ytterlegare to emne i engelskspråkleg litteratur/kultur . Emnekodane er ENG334 og ENG338. Studentar som tek litteraturemne kan då velje tre av fire emne per semester.*

#### **Vedtak:**

Programstyret vedtok å legge inn den foreslåtte teksten.

### **Fjernet unntak for lingvistikkstudenter i studieplan under Obligatoriske emne (vedtakssak)**



## UNIVERSITETET I BERGEN

### Institutt for fremmedspråk (IF)

Dagmar Haumann orienterte om forslaget om å ta ut setningen om at arbeidskravene (WiP) ikke gjelder for studenter på lingvistikk fordi dette vil åpne for at man enkelt kan legge det inn hvis studentene etterspør seminarene.

#### **Vedtak:**

Programstyret godkjente endringen.

#### **Ordbok på eksamen** (diskusjonssak)

På programstyremøtet ble det fremmet forslag om at det ikke lenger skal være lov å bruke ordbok på emner med skriftlig skoleeksamen på masternivå. Det var imidlertid ikke informert på forhånd om at man skulle stemme over dette, noe som gjorde at flere i styret var usikre på hva som var viktige argumenter for og mot en slik ordning. Fagkoordinatorene vil legge frem et forslag til avstemming på dette spørsmålet til neste programstyremøte i januar.

#### **Nye L-versjoner** (orienteringssak)

Programstyreleder avsluttet diskusjonen rundt studieplanen for masterprogrammet ved å orientere om at fagkoordinator for didaktikk og koordinator for lektorutdanningen må se på vedtatt struktur, både for masterprogrammet slik det nå er vedtatt og for bachelorprogrammet når dette er klart i januar, og da komme med informasjon om hvor man ser et behov for L-versjoner.

## 6 EVENTUELT

### **Forslag til endret tekst under Innføringsemne i studieplanen til BAHF-ENG**

Kari Haugland delte ut forslag til setning vedrørende ex.phil og ex.fac.

Gjeldende tekst under Innføringsemne med Kari Haugland sine endringer i rødt:

Bachelorprogrammet i engelsk inneholdt **normalt** 20 studiepoeng med innføringsemne og er sett saman av:

- Examen philosophicum (ex.phil) **(10 stp)**
- Examen facultatum (ex.fac.)

Examen facultatum inneber eit val mellom emna Språk og kommunikasjon **(10 stp)** og Tekst og kultur **(10 stp)**. Emnet Språk og kommunikasjon er sterkt tilrådd.

I tillegg til dei 20 studiepoenga med innføringsemne, rår ein studentane til å velje ENG100 – Introduksjon til engelskstudiet det første semesteret.

**Ein kan eventuelt erstatte ENG100 med eit examen facultatum-emne.**

Bachelorgraden kan ikkje innehalde meir enn 10 studiepoeng examen philosophicum og 20 studiepoeng examen facultatum.

Programstyret hadde ingen innsigelser mot forslaget og endringene ble vedtatt.

Sekretæren for programstyret vil anmerke at formuleringen *inneheld normalt* er noe problematisk da dette kan lede studentene til å tro at 20 studiepoeng med innføringsemner ikke er et absolutt gradskrav, noe det er.



# UNIVERSITETET I BERGEN

*Institutt for fremmedspråk (IF)*

Erik Tonning foreslo en omformulering av den første setningen som kunne tolkes dithen at hele bachelorprogrammet består av 20 studiepoeng. Man ble ikke enige om en omformulering på møtet. Erik Tonning vil derfor ettersende et forslag til styret via epost.

Lene M. Johannessen ville vite om man har bestemt at Språk og kommunikasjon er anbefalt fremfor Tekst og kultur. Kari Haugland kunne informere styret om at dette ble vedtatt av programstyret for noen år siden, etter forslag fra lingvistikk.

Bente Hannisdal tok opp spørsmålet om når og hvordan man skal evaluere mentorordningen. Programstyreleder slo fast at det vil bli gjennomført en evaluering, men først etter at resultatene er klare, og etter at eksamen er gjennomført. Man jobber videre med dette på et lærermøte.

Karol stilte spørsmål om hvorvidt endringene på 200-nivå må være vedtatt før man kan fremme forslag om endring av obligatorisk aktivitet på ENG107, ENG108 og ENG109. Programstyreleder kunne informere om at disse endringene kan tas opp til vedtak uavhengig av status for endringer som vedrører 200-nivået. Et eventuelt forslag til endring for disse emnene legges frem på møtet i januar.

7.12.2015/SIRMYK